

Yad LaShalom

יד לשלום

Paroles : Martin Moskovitch
Musique : Martin Moskovitch
Chorégraphie : [Shiker Israel](#) - 1991

יד לשלום

עדי ואסתר סולקין
מילים ולחן: מרטין מוסקוביץ'

אם הדרך ארוכה עייפת
אם עלית על מדרון תלול
תאנח וקצת שלווה תפסת
אזי תקום ותחפש עוד שביל סלול .

אם תחליט - בדרך העוקפת
ארוכה היא ועקלקלה
אך הדרך הישרה חופפת
את השלום - והיא הדרך הקלה .

יד
לשלום
תן
עוד היום
לא תמצא דבר אחר
כה חשוב - אל תאחר
תן לי יד -
כאן מיד
כולנו .
יד

לשלוֹם

זֶה

, לא חלוֹם ,

לא תמצא דבר אחר

, כה חשוב - אל תאחר ,

סוף לקרב

. סוף דבר .

בואו תנו מהר כולכם ידיים

איש רעהו כך יחזיק בעוז

המעגל יגדל שבעתיים

. נחגוג ביחד השלוֹם שלא ייגוז .

, כי נולדנו לשלוֹם - אנחנו ,

הבשורה תזכה לקול ענות -

ובדרך השלוֹם בחרנו

כי בעינינו זו תמצית הציונות !!!

יָד

לשלוֹם...

Yad
Shalom
Im
Derech
Aruch, aruka
Ayef
La'alot, ala

une main
la paix
si
un chemin
long, grand
être fatigué
monter

יָד
שלוֹם
אִם
דֶּרֶךְ
ארוכה, ארוך
עייף
עלה, לעלות

Midron	une pente	מדרון
Talul	escarpé, raide	תלול
Leheanach, ne'enach	soupirer, gémir	להאנח, נאנח
Kzat	un peu	קצת
Shalva	la paix, le repos, la tranquillité	שלווה
Litpos, tafas	capturer, saisir, prendre	תפס, לתפוס
Azaye	alors, puis, ensuite	אזי
Lakum, kam	se lever	לקום, קום
Lechapes, chipes	chercher	חיפש, לחפש
Od	encore	עוד
Shvil	un sentier, un chemin	שביל
Salul	pavé, construit	סלול
Lehachlit, hechlit	décider	החליט, להחליט
La'akof, akaf	contourner	עקף, לעקוף
Akalkal, akalkala	tortueux, sinueux	עקלקלה, עקלקל
Ach	cependant	אך
Yashar, yeshara	droit	ישרה, ישר
Lachof, chafaf	couvrir, coïncider	חפף, לחוף
Kal, kala	facile, simple	קלה, קל
Latet, natan	donner	נתן, לתת
Hayom	aujourd'hui	היום
Yom	un jour	יום
Limtzo, matza	trouver	מצא, למצוא
Davar	une parole, une chose	דבר
Acher, acheret	autre	אחר
Ko	ainsi / tellement	כה
Chashuv	important	חשוב
Le'acher	différer, tarder	איחר, לאחר
Kan	ici	כאן
Miyad	tout de suite	מיד
Chalom	un rêve	חלום
Sof	la fin	סוף
Krav	un combat	קרב

Sof davar	une conclusion, un épilogue	סוף דבר
Lavo, ba	venir	לבוא, בא
Maher	vite	קרוב
Ish	un homme	איש
Re'e	un compagnon	רע
Lehachazik, hechezik	renforcer, maintenir	החזיק, להחזיק
Be'oz	courageusement, fortement	בעוז
Ma'agal	un cercle	מעגל
Ligdol, gadal	augmenter, grandir	לגדול, לגדול
Shiv'atayim	au septuple	שבעתיים
Lachgog, chagag	danser / célébrer	חגג, לחגוג
Beyachad	ensemble	ביחד
Laguz, gaz	s'envoler, disparaître	גז, לגוז
Ki	car	כי
Lehivaled, nolad	naître	נולד, להיוולד
Anachnu	nous	אנחנו
B'sorah	une annonce, une nouvelle	בשורה
Lizkot, zacha	gagner, obtenir	לזכות, זכה
Kol	une voix	קול
Anut	la souffrance, la douleur	ענות
Livchor, bachar	choisir	בחר, לבחור
Ayin, einayim	un oeil	עיניים, עין
Tamtzit	l'essence, le principe	תמצית
Tzionut	le sionisme	ציונות

Yad Lashalom

Im haderech aruka ayaftha
Im alit al midron talul
Te'enach vekzat shalva tafasta
Azaye takum vetechapes od shvil salul.

Im tachlit - baderech ha'okefet
Aruka hi va'akalkala
Ach haderech hayeshara chofefet
Et hashalom - vehi haderech hakala.

Yad
Lashalom
Ten
Od hayom
Lo timza davar acher
Ko chashuv - al te'acher
Ten li yad -
Kan miyad
Kulanu.
Yad
Lashalom
Ze
Lo chalom,
Lo timza davar acher
Ko chashuv - al te'acher,
Sof lakrav
Sof davar.

Bohu tnu maher kulachem yadayim
Ish re'ehu kach yachzik be'oz
Hama'agal yigdal shiv'atayim
Nachgog beyachad hashalom shelo yigoz.

Ki noladnu lashalom - anachnu,
Hab'sorah tizche lekol anut -
Ubederech hashalom bacharnu
Ki be'einenu zo tamtzit hatzionut !!!

Une main pour la paix

Quand le chemin est long, tu es fatigué,
Si tu as gravi une pente raide,
Tu as soupiré et tu as pris un peu de repos,
Puis tu t'es levé et tu as cherché un chemin pavé.

Si tu choisis de faire un détour
Le chemin est long et sinueux
Cependant la route droite coïncide
Avec la paix - et c'est la voix simple.

Tends

Encore aujourd'hui

Une main

Pour la paix.

Tu ne trouveras pas autre chose,

C'est si important.

Donne-moi la main,

Ici, tout de suite,

Nous sommes ensemble.

Une main

Pour la paix,

Ce n'est pas

Un rêve,

Tu ne trouveras pas

Autre chose,

Fin du combat,

Point final.

Venez, donnez-vous rapidement la main,
Ainsi chacun tiendra fermement son compagnon,
Le cercle augmentera au septuple,
Ensemble, nous fêterons la paix qui jamais ne disparaîtra.

Car nous, nous sommes nés pour la paix,
Le message l'emportera par la voix de la souffrance,
Nous avons choisi le chemin de la paix,
Car, à nos yeux, c'est l'essence du sionisme !

Pas de danse

En cercle

1ère partie x 2

Mayim à D, pose pied D, frotte G, 2 pas chassé sur pied G] x 2
Tour complet vers la D, frotte G, 2 petits pas chassés pied G,
Marche D, G, écarte pied D et tourne vers G sur le pied D
pour être dos au centre
Mayim vers la G, croise G devant,
Tourne vers la G pour revenir sur le cercle.

2ème partie x 2

Epaule D vers le centre, croise G derrière, écarte, croise G devant,
Flexion sur D vers le centre,
Tour complet vers la D : écarte D, pivot sur D, écarte G
Croise G derrière, écarte, croise G devant,
Flexion sur D vers le centre,
Vers la D : tourne 1 tour $\frac{1}{4}$ pour se retrouver sur rayon du cercle
jambe D tendue vers extérieur
Croise G derrière, écarte, croise G devant, petite balance extérieure sur D
Flexion sur D vers le centre,
Ecarte à D, 2 pas chassés latéraux vers D,
Tcherkessia à D, tour complet vers la G, joins pieds en tapant le D.